



# VERONICA TOLOSA

TRANSLATOR AND  
INTERPRETER  
ENGLISH AND SPANISH

*Highly skilled English-Spanish Translator and Interpreter with more than 10 years of experience seeking a challenging position to utilize my language proficiency, cultural knowledge, and excellent communication skills to facilitate effective cross-cultural communication.*



## CONTACT INFORMATION

Buenos Aires, Argentina

Phone: + (54 9) 11 2156 5772

email: tolosa.veronica@gmail.com



## EDUCATION

### Sworn Translator English - Spanish

Universidad del Salvador, Buenos  
Aires, Argentina  
Year of Graduation: 1994

### Certifications:

Interpreter (English-Spanish)  
[2013] – Mc Donough School of  
Interpretation  
MBA in Marketing and Business  
Administration, UCES, Buenos  
Aires [2000]



## SKILLS

### TRANSLATION

- Exceptional command of both written and spoken English and Spanish
- Proficient in accurately translating a wide range of documents, including legal, medical, technical, and business materials
- Strong knowledge of grammar, vocabulary, and idiomatic expressions in both languages
- Ability to convey tone, style, and cultural nuances in translations
- Excellent research skills to ensure accuracy and context

### INTERPRETATION

- Skilled in simultaneous and consecutive interpretation in various settings, such as conferences, meetings, and legal proceedings
- Proficient in both consecutive and simultaneous interpretation techniques
- Strong ability to adapt quickly to different accents, dialects, and speech patterns
- Excellent note-taking skills to ensure accurate interpretation

### CULTURAL COMPETENCE

- In-depth understanding of the cultural nuances and customs of English- and Spanish-speaking countries
- Ability to bridge cultural gaps and facilitate effective communication between individuals from different cultures
- Familiarity with regional variations and idiomatic expressions in both languages



## Experience

- Translated a wide range of documents, including legal contracts, medical reports, technical manuals, and marketing materials, maintaining accuracy and preserving the intended meaning
- Conducted consecutive and simultaneous interpretation in business meetings, conferences, and negotiations, facilitating effective communication between English- and Spanish-speaking participants
- Collaborated with a team of translators to ensure consistent terminology and adherence to project deadlines
- Researched specialized terminology and industry-specific knowledge to provide accurate translations
- Revised and proofread translations to ensure linguistic and grammatical accuracy
- Assisted with cultural adaptation and localization of marketing materials for target audiences
- Maintained confidentiality and adhered to ethical standards in handling sensitive and confidential information



## Software and Tools

- Proficient in using translation software and CAT (Computer-Assisted Translation) tools, such as SDL Trados, MemoQ, and Wordfast
- Skilled in using terminology management tools to ensure consistency in translations
- Excellent knowledge of Microsoft Office Suite (Word, Excel, PowerPoint)



## Main clients

### **Lionbridge**

Waltham, Massachusetts, USA  
[2017 - current]

### **TransPerfect**

NY, USA [2017 - current]

### **The Oldford Company**

USA [January 2023 current]

### **Revlon Professional Brands**

Perú [2020 -2022]

### **Trusted Translations**

Florida, USA [2016 -2020]

### **Ministry of Productive Development**

Buenos Aires, Argentina  
[2022]

### **Judiciary Power**

Argentina [2020- current]

### **Office of the Attorney for the National Treasury**

Buenos Aires, Argentina [2020  
- current]